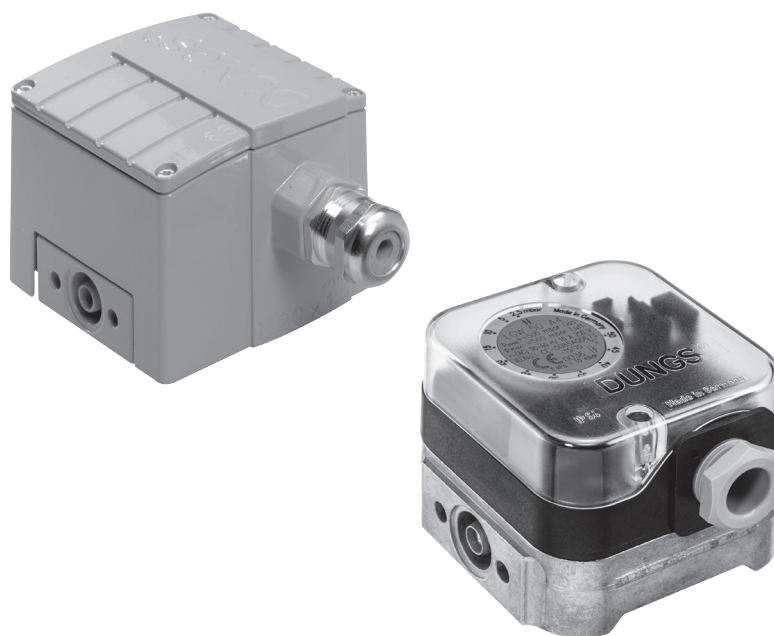


Déclaration de conformité	Conformiteitsverklaring	Declaración de conformidad de la	Dichiarazione di conformità
Notice d'utilisation	Gebruiksaanwijzing	Manual de instrucciones	Manual de instruções
LGW...A4, LGW...A4/2 LGW ... / ...A4			
Pressostat différentiel pour air, fumée et gaz brûlés, Contrôleur de surpression pour gaz	Drukverschilsschakelaar voor lucht, rook en uitlaatgassen, overdrukschakelaar voor gas	Presostato diferencial para aire, humos y gases de escape, Interruptor automático por aumento de la sobrepresión de gas	Pressostato diferencial para ar, gases de fumo e combustão, Controlador de pressão para gás



LGW...A4, LGW...A4/2
LGW... / ...A4
223 907



**Déclaration de
conformité UE**

**EU-Conformiteits-
verklaring**

**Declaración de
conformidad de la UE**

**Dichiarazione di
conformità EU**

Produit / Product Producto / Produto	LGW...A4, LGW...A4/2 LGW... / ...A4		Pressostat différentiel pour air, fumée et gaz brûlés, Contrôleur de surpression pour gaz / Drukverschilsschakelaar voor lucht, rook- en uitlaatgassen, overdrukschakelaar voor gas / Presostato diferencial para aire, humos y gases de escape, Interruptor automático por aumento de la sobrepresión de gas / Pressostato diferencial para ar, gases de fumo e combustão, Controlador de pressão para gás Pressostat double / dubbele druksensor / Presostato doble / Pressostato duplo
Fabricant / Fabrikant El fabricante / Fabricante	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :	verklaart hiermee dat de in dit overzicht producten zijn onderworpen aan een EU-typeonderzoek (productietype) en aan de fundamentele veiligheids-eisen van de: • EU-verordening voor gasapparaten (EU) 2016/426 • EU-drukapparatuurrichtlijn 2014/68/EU • Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU in de geldige versie voldoen.	certifica que los productos mencionados en este resumen han sido sometidos a un examen UE de tipo (tipo de producción) y cumplen con los requisitos mínimos de seguridad de: • Reglamento sobre aparatos de gas de la UE (EU) 2016/426 • Directiva de equipos a presión de la UE 2014/68/EU • Directiva de baja tensión 2014/35/UE en su versión vigente.	declara que os produtos designados nesta vista geral foram sujeitos a um Exame UE de tipo (tipo de produção) e preenchem os requisitos de segurança essenciais da: • Regulamento UE relativo aos aparelhos a gás (UE) 2016/426 • Diretiva UE para aparelhos de pressão 2014/68/UE • Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE na sua versão em vigor.
Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.	Alle componenten die zijn goedgekeurd volgens de Richtlijn Drukapparatuur zijn apparatuuronderdelen met een veiligheidsfunctie. Bij een door ons niet geautoriseerde wijziging aan het apparaat, is deze verklaring niet meer geldig. Het onderwerp van de hierboven beschreven verklaring is in overeenstemming met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie. De fabrikant is als enige verantwoordelijk voor de afgifte van deze conformiteitsverklaring.	Todos los componentes autorizados por la directiva de equipos a presión son con componentes con función de seguridad. En caso de una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez. El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación de armonización pertinente de la Unión. El fabricante es el único responsable de la expedición de esta declaración de conformidad.	Todos os componentes homologados pela diretiva sobre equipamentos de pressão são peças de equipamento com função de segurança. Uma alteração do aparelho sem a nossa autorização implica a perda de validade desta declaração. O objeto da declaração, supra descrito, corresponde à legislação comunitária de harmonização aplicável da União. A responsabilidade exclusiva pela emissão desta declaração de conformidade é assumida pelo fabricante.
Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Grondbeginselen van het EU-typeonderzoek (productietype) Requisitos específicos del examen UE de tipo (tipo de producción) Base da amostragem do Exame UE de tipo (tipo de produção)	EN 1854 EN 13611 ISO 23550		
Validité / certificat Geldigheidsduur / certificering Periodo de validez / Certificado Prazo de vigência / Certificação	2033-08-02 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1078	
Organisme notifié Aangemelde instantie Organismo notificado Organismo notificado	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Contrôle du système d'assurance qualité Toezicht op het systeem voor kwaliteitsborging Supervisión del sistema de calidad y seguridad Monitorização do Sistema de Controlo da Qualidade	Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Geselecteerde conformiteitsprocedures: module B+D Procedimiento de conformidad seleccionado: Módulo B+D Processo de conformidade escolhido: módulo B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Directeur / Bedrijfsleider / Gerente / Diretor Executivo Urbach, 2023-12-05			



Notice d'emploi et de montage

Pressostat différentiel pour air, fumée et gaz brûlés, Contrôleur de surpression pour gaz
LGW...A4, LGW...A4/2
Pressostat double
LGW ... / ... A4

Gebruiks-en montageaanwijzing

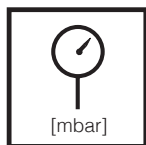
Drukverschilschakelaar voor lucht, rook- en uitlaatgassen, overdrukschakelaar voor gas
LGW...A4, LGW...A4/2
dubbele druksensor
LGW / A4

Instrucciones de servicio y de montaje

Presostato diferencial para aire, humos y gases de escape, Interruptor automático por aumento de la sobrepresión de gas
LGW...A4, LGW...A4/2
Presostato doble
LGW ... / ... A4

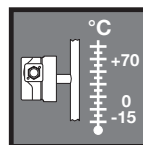
Instruções de operação e de montagem

Pressostato diferencial para ar, gases de fumo e combustão, Controlador de pressão para gás
LGW...A4, LGW...A4/2
Pressostato duplo
LGW ... / ... A4

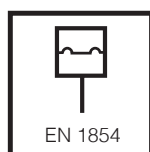


[mbar]

Pression de service maxi.
Max. bedrijfsdruk
Presión máxima de servicio
Pressão de serviço máx.
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$

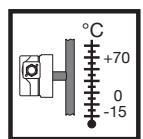


Température ambiante
Omgevingstemperatuur
Temperatura ambiente
Temperatura ambiente
-15 °C ... +70 °C

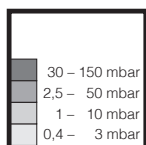


EN 1854

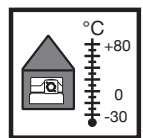
Pressostat/drukschakelaar /Pre-sostato/Pressostato
Typ/type/Modelo/Tipo
LGW...A4, LGW...A4/2
selon /volgens/según la norma / segundo a norme **EN 1854**



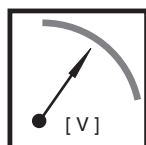
Température du fluide
Mediumtemperatuur
Temperatura del medio
Temperatura do fluido
-15 °C ... +70 °C



Plages de réglage
Instelbereiken
Gamas de ajuste
Gamas de ajuste



Température de stockage
Opslagtemperatuur
Temperatura de almacenamiento
Temperatura para a armazenagem
-30 °C ... +80 °C

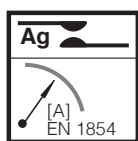


[V]

Contact Ag/Ag contact
Contacto Ag/Contacto Ag
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max./maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max./maxi. 48 V
Contact Au/Au contact
Contacto Au/Contacto Au
=(DC) min./mini. 5 V,
=(DC) max./maxi. 24 V



Protection / Afdichtingsnorm /Tipo de protección / Grau de protecção
LGW...A4
IP 54selon/volgens/según la norma/segundo **IEC 529 (EN 60529)**
LGW...A4/2
IP 65 selon/volgens/según la norma/segundo **IEC 529 (EN 60529)**



courant nominal/Nominale stroom/
Intensidad nominal/Corrente nominal
~(AC) 10 A
courant de commutation/schakels-troom /Intensidad de conmutación /
Corrente de comutação
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A $\cos \varphi = 1$
~(AC) max./maxi. 3 A $\cos \varphi = 0,6$
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

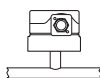


courant nominal/Nominale stroom/
Intensidad nominal/Corrente nominal
=(DC) 20 mA
courant de commutation/
schakelstroom /Intensidad de conmutación /Corrente de comutação
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 A

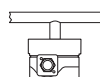
Position de montage / Inbouwpositie / Posición de montaje / Posição de montagem



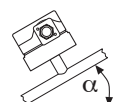
Position de montage standard
Standaard inbouwpositie
Posición de montaje standard.
Posição de montagem padrão



Monté horizontalement, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar plus élevée.
Bij horizontale inbouw schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar hogere druk.
En el caso del montaje horizontal, el presostato actúa aprox. 0,5 mbar por encima del valor nominal ajustado.
Na montagem horizontal, o pressostato comuta a uma pressão de 0,5 mbar mais alta.



Monté horizontalement à l'envers, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar moins élevée.
Bij inbouw omgekeerd horizontaal schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar lagere druk.
En el caso del montaje horizontal, cabeza abajo, el presostato se activa aprox. 0,5 mbar por debajo del valor nominal ajustado.
Na montagem horizontal, acima da cabeça, o pressostato comuta a uma pressão de 0,5 mbar mais baixa.

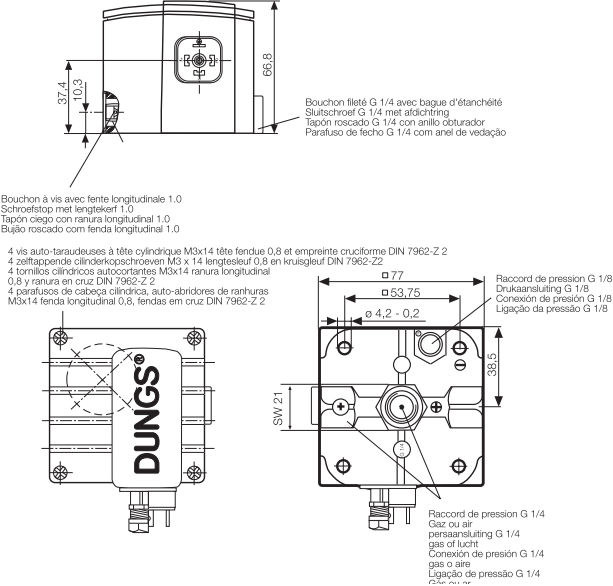
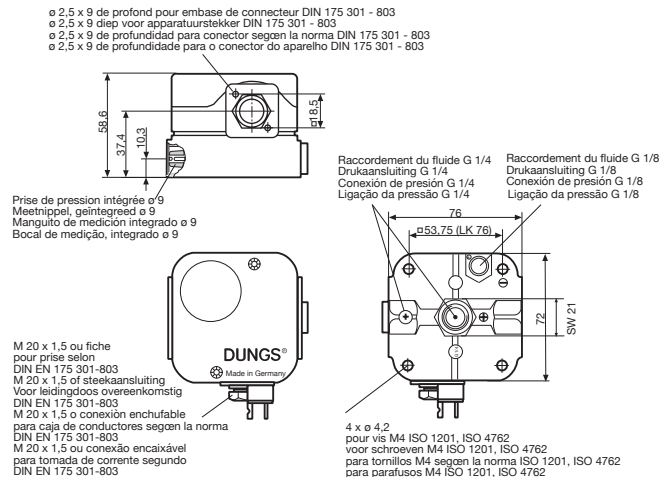


Monté dans une position intermédiaire, le pressostat commute à une pression d'un maximum de $\pm 0,5 \text{ mbar}$ par rapport à la valeur de consigne réglée.
Bij inbouw in een tussenstand schakelt de drukschakelaar bij een maximaal $\pm 0,5 \text{ mbar}$ van de ingestelde waarde afwijkende druk.
En el caso del montaje en una posición intermedia, el presostato actúa aprox. $\pm 0,5 \text{ mbar}$ del valor nominal ajustado.
Na montagem numa posição intermédia, o pressostato comuta a uma valor de pressão ajustado que varia, no máximo, em $\pm 0,5 \text{ mbar}$.

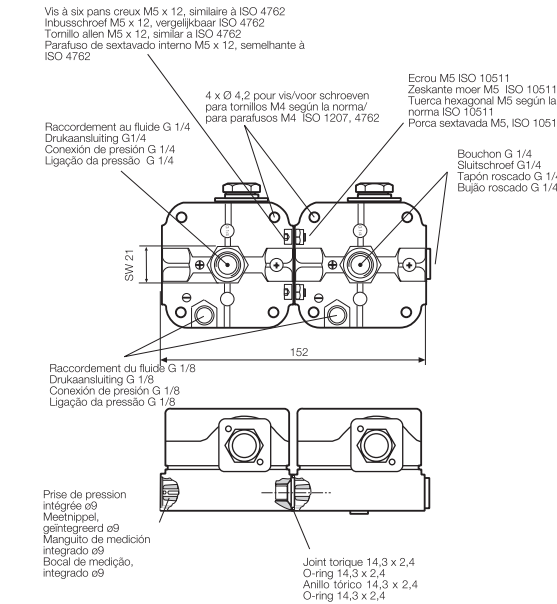
Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen / Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]

LGW...A4

LGW...A4/2



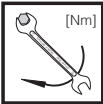
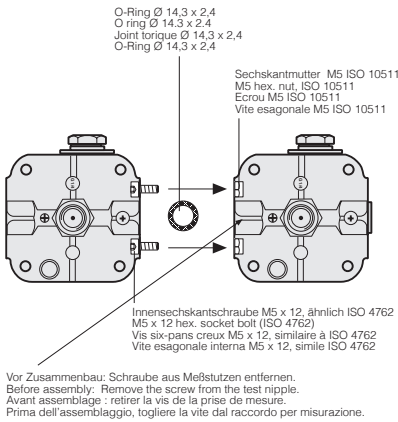
Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen
Medidas de montaje / Dimensões de montagem [mm]
LGW ... / ... A4



Kit de montage pour pressostat double
Montageset dubbele drukschakelaar
Kit de montaje presostato doble
Conjunto de montagem, pressostato duplo
LGW ... A4 / LGW ... A4

Réf. de commande
Bestel-nr.
N° de código
Código do artigo
213 910

(pas pour la version /2)
(niet voor /2-versie)
(no para la versión /2)
(não para as versões /2)



max. couple / Accessoires du système
Max. draaimomenten/systeemoebereken
Pares de apriete máximos / accesorios del sistema
Binários máx. / Acessórios de sistema

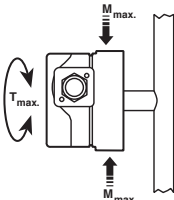
ø 3	M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm



Utiliser des outils adaptés!
Passend gereedschap gebruiken!
Utilizar herramientas adecuadas.
Utilizar ferramentas apropriadas!



Ne pas utiliser le pressostat
comme un levier.
Het apparaat mag niet als hef-
boom worden gebruikt.
El aparato no debe ser utilizado
como palanca.
Não usar o pressostato como
alavanca.



DN Rp	6 1/8	8 1/4
M _{max.}	25	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	15	20 [Nm] t ≤ 10 s

Montage
LGW...A4, LGW...A4/2

1. Le pressostat peut se visser directement sur un piquage R 1/4" Fig.1.
2. Après le montage contrôler la jonction et l'étanchéité.

Inbouw
LGW...A4, LGW...A4/2

1. De drukschakelaar wordt rechtstreeks op een pijpansluiting met R1/4 buitenschroef-draad geschroefd. Afbeelding 1.
2. Na inbouw dichtheids- en functiecontrole uitvoeren.

Montaje
LGW...A4, LGW...A4/2

1. El presostato se atornilla directamente encima de una tubuladura con rosca exterior R 1/4 (figura 1).
2. Después del montaje, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Montagem
LGW...A4, LGW...A4/2

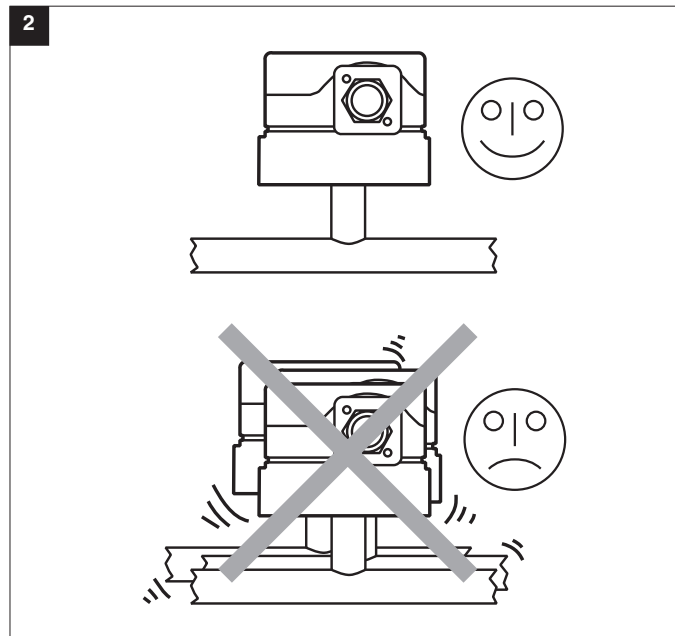
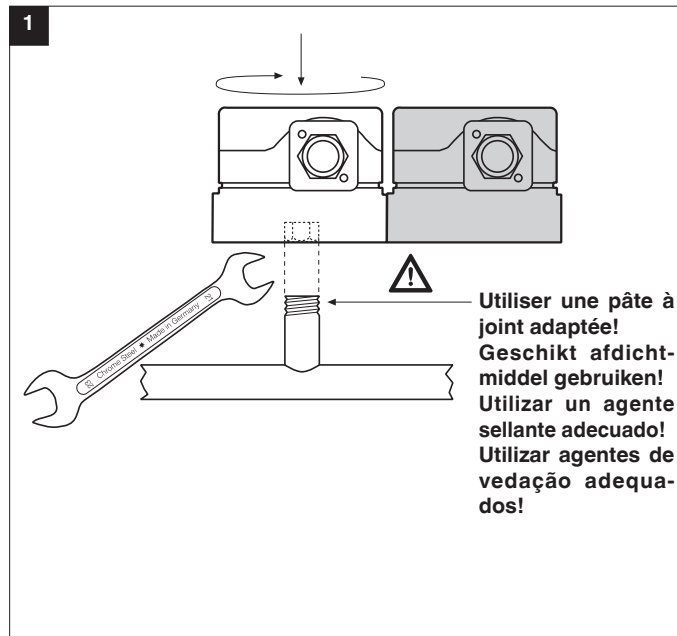
1. O pressostato é aparafusado directamente numa tubo com rosca externa de R 1/4; ver figura 1.
2. Após a montagem, efectuar um teste de estanqueidade e de funcionamento.

! Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations! Fig. 2.

! Op een trillingsvrij inbouw letten! Afbeelding 2.

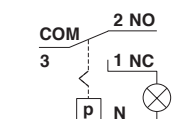
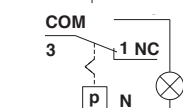
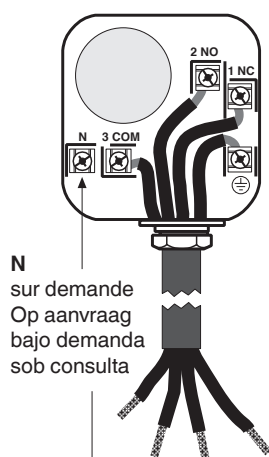
! Procurar montarlo libre de vibraciones (ver la figura 2).

! Montar em lugar isento de vibrações!

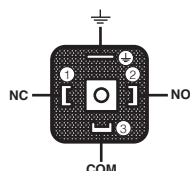


Raccordement électrique
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica
Ligação eléctrica
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

M20 x 1,5



2 NO
 DIN EN 175 301-803



⚠ Mise à la terre selon normes locales.

Aarding volgens de plaatselijke voorschriften.

Realizar la toma de tierra según las normas locales.

Ligação à terra em conformidade com as normas locais.

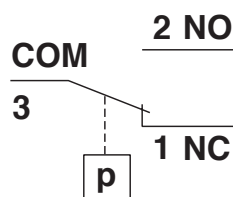
Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applications à courant continu < 20 mA et 24 V.

Ter verhogning van het schakelvermogen wordt bij DC-gebruik < 20 mA en 24 V de toepassing van een RC-netwerk aangeraden.

Para aumentar la capacidad de conmutación, en aplicaciones con corriente continua < 20 mA y 24 V, se recomienda utilizar un elemento RC.

Para aumentar a potência de manobra recomendamos usar um elemento RC para utilizações DC < 20 mA e 24 V.

Schéma de fonctionnement
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
LGW ... A4, LGW...A4/2



Pression montante:

1 NC ouvre, 2 NO ferme.

Pression descendante:

1 NC ferme, 2 NO ouvre

Bij stijgende druk:

1 NC gaat open, 2 NO gaat dicht.

Bij dalende druk:

1 NC gaat dicht, 2 NO gaat open.

Si aumenta la presión:

Se abre 1 NC, se cierra 2 NO.

Si disminuye la presión:

Se cierra 1 NC, se abre 2 NO.

Com a pressão ascendente:

1 NC abre, 2 NO fecha.

Com a pressão descendente:

1 NC fecha, 2 NO abre

Prise de pression
Drukaansluiting
Conexión de presión
Ligação da pressão

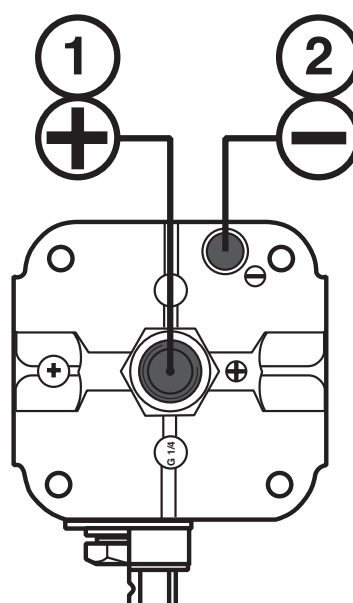
- | | |
|---|--|
| 1 Prise de pression G 1/4 (+) pour gaz et air | 2 Prise de pression G 1/8 (-) uniquement pour l'air |
| 1 drukaansluiting G1/4 (+) voor gas en lucht | 2 drukaansluiting G1/8 (-) alleen voor lucht |
| 1 Conexión de presión G1/4 (+) para gas y aire | 2 Conexión de presión G 1/8 (-) sólo para aire |
| 1 Ligaçao da pressão G 1/4 (+) para gás e ar. | 2 Ligaçao da pressão G 1/8 (-) somente para ar. |



Famille 1 + 2 + 3
 Famílie 1 + 2 + 3
 Família 1 + 2 + 3
 Família 1 + 2 + 3



Air, fumée et gaz brûlés
 Lucht, rook- en uitlaatgassen
 Aire, humos y gases de escape
 Ar, gases de fumo e combustão



Réglage des pressostats

Enlever les vis du capot en utilisant un tournevis N°3. PZ 2, Fig 1. Enlever le capot.

⚠ La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible.
Setting the pressure switch.

Réglage de LGW ... A4

Régler le pressostat avec son bouton gradué □ à la valeur désirée Fig. 2.

Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

Le pressostat commute par pression montante: Réglage ↑. Le pressostat commute par pression descendante: Réglage ↓. Remonter le capot!

Instellen van de drukschakelaar

Kapje met passend gereedschap demonteren, schroevendraaier nr. 3 resp. PZ 2, afbeelding 1. Kapje eraf nemen.

⚠ Contacten zijn niet beschermd met afgenomen kap, contact met spanningvoerende delen is mogelijk.

Instelling LGW A4

drukschakelaar met de instelknop □ op voorgeschreven druk instellen, afbeelding 2.

Gebruiksaanwijzing van de branderfabrikant in acht nemen!

De drukschakelaar schakelt bij stijgende druk: instelling ↑. Drukschakelaars schakelt bij dalende druk: instelling ↓. Kapje er weer opzetten!

Ajuste del presostato

Desmontar la caperuza con la ayuda de una herramienta adecuada (destornillador n° 3 o PZ 2, ver la figura 1). Extraer la caperuza.

⚠ Nem sempre é garantida a protecção em caso de contacto; é possível o contacto com componentes sob tensão!

Ajuste del LGW...A4

Ajustar el presostato con la rueda de ajuste al valor nominal de la presión prescrito (ver la figura 2) □.

Tener en cuenta las instrucciones del fabricante del quemador.

El presostato se activa cuando aumenta la presión: Ajuste ↑. El presostato se activa cuando baja la presión: Ajuste ↓. Volver a colocar la cubierta.

Ajuste do pressostato

Desaparafusar a tampa, por meio de uma ferramenta apropriada, chave de fendas nº 3 ou PZ 2, figura 1. Retirar a tampa.

⚠ Nem sempre é garantida a protecção em caso de contacto; é possível o contacto com componentes sob tensão!

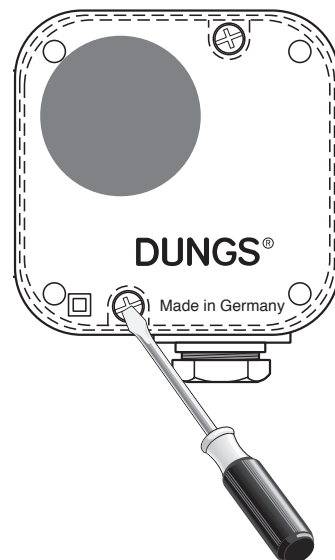
Ajuste LGW ... A4

Ajustar o pressostato no disco graduado, pondo a escala no valor desejado da pressão, figura 2 □.

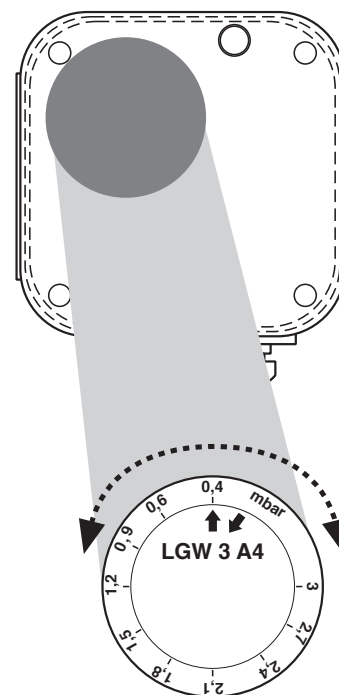
Atenção às instruções do fabricante do queimador!

O pressostato comuta com a pressão ascendente: ajuste ↑. O pressostato comuta com a pressão descendente: ajuste ↓. Voltar a colocar a tampa!

1



2



Pièces de rechange / access. Vervangingsdelen/toebehoren Piezas de recambio/accesorios Acessórios	No. de commande Bestel-nr. N° de código Código do artigo
Bouchon G 1/4 avec joint (1 x) Sluitschroef G1/4 met pakking- ring (1 x) Tapón roscado G1/4 con junta (1 x) Bujão roscado G 1/4 com junta (1 x)	266 044
Bouchon G 1/8 avec joint (1 x) Sluitschroef G1/8 met pakking- ring (1 x) Tapón roscado G1/8 con junta (1 x) Bujão roscado G 1/8 com junta (1 x)	270 802
Equerre de fixation, métal Bevestigingshoekstuk, metaal Ángulo de fijación de metal Ângulo de fixação, fabricado em metal	230 288
Manchon vissé à coude G 1/4 uniquement pour l'air Hoekstuk-inschroefaansluitin- gen G 1/4 uitsluitend voor lucht Tapón roscado acodado G 1/4 sólo para aire Bocal roscado angular G 1/4 apenas para ar	230 279
Manchon vissé à coude G 1/8 uniquement pour l'air Hoekstuk-inschroefaansluitin- gen G 1/8 uitsluitend voor lucht Tapón roscado acodado G 1/8 sólo para aire Bocal roscado angular G 1/8 apenas para ar	230 278
Kit de montage pressostat dou- ble (pas pour la version /2) Montage-set dubbele drukscha- kelaars (niet voor /2-versie) Juego de montaje interruptor automático de presión doble (no para la versión /2) Conjunto de montagem, pressos- tato duplo (não para as versões /2)	213 910
Prise de mesure G 1/4 avec joint (1 x) Meetaansluiting G 1/4 met afdichtring (1 x) Manguito de medición G 1/4 con anillo obturador (1 x) Bocal de medição G 1/4 com anel de vedação (1 x)	266 042
Prise de mesure G 1/8 avec joint (1 x) Meetaansluiting G 1/8 met afdichtring (1 x) Manguito de medición G 1/8 con anillo obturador (1 x) Bocal de medição G 1/8 com anel de vedação (1 x)	230 397
Vis à tête cylindrique Cilinderschroef Tornillo cilíndrico Parafuso cilíndrico ø 3 x 14 (2 x)	266 045

Pièces détachées / Accessoires Onderdelen / accessoires Piezas de recambio / Accesorios Peças de reposição / acessórios	Numéro de commande Bestelnummer Número de pedido N.º de encomenda		
Kit de montage lampes fluorescentes Montageset glimlampen Juego de montaje lámparas de incandecencia Kit de montagem lâmpadas fluorescentes vert/groen/verde/verde	230 V 248 239	24 V 248 240	
Kit de montage lampes fluorescentes Montageset glimlampen Juego de montaje lámparas de incandecencia Kit de montagem lâmpadas fluorescentes jaune/geel/amarillo/amarelo	230 V 231 773	120 V 231 772	24 V 231 774
Kit : fiche G3, 3 pôles + terre uniquement Set: apparaatstekkers G3, 3-polig met aarde uitsluitend Juego: Enchufe de aparato G3, 3-pol + E Conjunto: Ficha de aparelho G3, 3 pólos com ligação à terra apenas	219 659		
Prise 3 pôles + terre grise, GDMW Leidingdoos 3-polig met aarde grijs, GDMW Caja de conducciones 3 pol. + E gris, GDMW Tomada de corrente 3 pólos com ligação à terra cinzenta, GDMW	210 318		



Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Werkzaamheden aan de drukschakelaar mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Los trabajos a realizar en el presostato sólo deben ser llevados a cabo por personal técnico.

Os serviços no presostato devem ser efectuados somente por pessoas devidamente qualificadas.

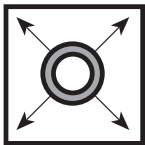


Eviter l'entrée de condensat dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuirait à son fonctionnement.

Er mag geen condensaat in het apparaat komen. Bij temperaturen onder 0° zijn door ijsvorming functieafwijkingen/storingen mogelijk.

El condensado no debe entrar dentro del aparato. En el caso de temperaturas bajo cero, es posible que aparezcan fallos en el funcionamiento debidos a la formación de hielo.

Os condensados não deve penetrar no aparelho. Nas temperaturas abaixo de zero graus são possíveis falhas de funcionamento/avarias, em função da formação de gelo.



Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant le presostat.

Dichtheidscontrole van de pijpleidingen: kogelkraan voor de drukschakelaar sluiten.

Comprobación de la estanqueidad de las conducciones de tuberías: Cerrar la llave de bola situada delante del presostato.

Teste de estanqueidade da tubagem: fechar a válvula de esfera a montante do pressostato.



Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Na voltooiing van de werkzaamheden aan de drukschakelaar: dichtheidscontrole en functiecontrole uitvoeren.

Después de finalizar los trabajos en el presostato, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Depois de concluídos os trabalhos no presostato: efectuar testes de estanqueidade e de funcionamento.



Ne jamais effectuer des travaux sous pression et ou sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

Nooit werkzaamheden uitvoeren als de eenheid onder gasdruk of spanning staat. Open vuur voorkomen. Plaatselijke voorschriften in acht nemen.

No realizar nunca trabajos cuando exista presión de gas o tensión eléctrica. Evitar los fuegos abiertos. Tener en cuenta las normas públicas.

Nunca realizar trabalhos, quando aplicada tensão eléctrica. Evitar qualquer chama. Observar as directivas locais aplicáveis.



En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

Het niet opvolgen van deze instructies kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.

Si no se tienen en cuenta los avisos, pueden suceder accidentes personales o materiales.

A não-observância destas instruções pode provocar danos pessoais e/ou materiais.



Eviter les huiles de silicone et les éléments de silicone volatils (siloxanes) dans l'environnement. Dysfonctionnement / panne possibles.

Siliconenolie en vluchtige siliconenbestanddelen (siloxaan) in de omgeving vermijden. Storing / Uitval mogelijk.

Evitar aceites de silicona y componentes volátiles de silicona (siloxanos) en el entorno. Es posible un mal funcionamiento o avería.

Evite óleos de silicone e componentes voláteis (siloxanos) no ambiente. Perigo de mau funcionamento / falha.



Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Alle instellingen en instelwaarden alleen uitvoeren in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de ketel/brander.

Realizar todos los ajustes y valores de ajuste únicamente conforme al manual de instrucciones del fabricante de la caldera/del quemador.

Todas as regulações e valores de ajuste só devem ser efectuados com a concordância do fabricante da caldeira/queimador.



La directive équipements sous pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile :

De richtlijn drukapparatuur (PED) en de richtlijn energieprestatie van gebouwen (EPBD) vereisen een regelmatige controle van warmtegeneratoren om een hoge mate van efficiëntie op de lange termijn te garanderen en daardoor het milieu zo min mogelijk te belasten.

Het is noodzakelijk om voor de veiligheid relevant onderdelen te vervangen nadat ze het einde van hun levensduur hebben bereikt:

La Directiva de equipos a presión (PED) y la Directiva de eficiencia energética en edificios (EPBD) requieren una revisión periódica de los generadores de calor para garantizar altos niveles de eficiencia a largo plazo y, por lo tanto, un menor impacto ambiental.

Es necesario reemplazar los componentes relevantes para la seguridad después de que se haya alcanzado su vida útil:

A diretiva de aparelhos sob pressão (PED) e a diretiva relativa à eficiência energética total de edifícios (EPBD) requerem uma verificação regular dos geradores de calor para assegurar a longo prazo elevados graus de utilização e, deste modo, uma sobrecarga do ambiente mais reduzida.

Existe a necessidade de substituir componentes relevantes para a segurança após atingirem a sua vida útil:

Composant relatif à la sécurité Voor de veiligheid relevant onderdeel Componente relevante para la seguridad Componentes relevantes para a segurança	Durée de vie prévue Beoogde levensduur Vida útil en función del diseño Vida útil condicionada pela construção		Norme Norm Norma Norma	Température de stockage permanent Permanente opslagtemperatuur Temperatura de almacenamiento constante Temperatura de armazenamento permanente
	Cycle d'opération Bedrijfscycli Número de ciclos Número de ciclos	Années Jaren Años Anos		
Systèmes de contrôle de vanne / Kleppenproefstelsysteem / Sistemas de comprobación de válvulas / Sistemas de controlo de válvulas	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gaz / Gas / Gas / Gás Manostat / Drukcontrolesysteem / Presostato / Controlador de pressão	50 000	10	EN 1854	
Air / Lucht / Aire / Ar Manostat / Drukcontrolesysteem / Presostato / Controlador de pressão	250 000	10	EN 1854	
Pressostat gaz basse pression / Schakelaar voor lage gasdruk / Controlador de falta de gas / Pressostato de gás de baixa pressão	N/A	10	EN 1854	
Dispositif de gestion de chauffage / Stookmanager / Dispositivo de gestión de la combustión / Gestor de combustão	250 000	10	EN 298 EN 230	
Capteur de flammes UV ¹ UV-vlamdetector ¹ Detector de llamas UV ¹ Sensor de chama UV ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ / Gasdrukregelapparaten ¹ / Aparatos reguladores de presión de gas ¹ / Reguladores de pressão de gás ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Gasklep met kleppenproefstelsysteem ² Válvula de gas con sistema de comprobación de válvula ² Válvula de gás com sistema de controlo de válvulas ²	après détection d'erreur na foutdetectie después de un error detectado após erro detetado		EN 1643	
Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Gasklep zonder kleppenproefstelsysteem ² Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvula ² Válvula de gás sem sistema de controlo de válvulas ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Systèmes combinés gaz/air / Gas-lucht-verbindingssystemen / Sistemas combinados gas/aire / Sistemas de compostos gás-ar	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

- ¹ Réduction de performance due au vieillissement / Prestatievermindering door veroudering / Disminución de la eficiencia de las características de funcionamiento debido a envejecimiento / Propriedades operacionais diminuídas devido a envelhecimento
- ² Familles de gaz II, III / Gasfamilies II, III / Familias de gases II, III / Familias de gás II, III
- ³ Heures de service / Bedrijfsuren / Horas de servicio / Horas de funcionamiento
- N/A non applicable / niet van toepassing / no aplicable / não aplicável

Périodes de stockage / Opslagtijden / Periodos de almacenamiento / Tempos de armazenamento

Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception.
Opslagtijden ≤ 1 jaar verkorten de levensduur van het ontwerp niet.
Los periodos de almacenamiento ≤ 1 año no afectan negativamente a la vida útil de diseño.
Tempos de armazenamento ≤ 1 ano não reduzem a vida útil condicionada pela construção.

DUNGS recommande une **durée de stockage maximale de 3 ans**.
 DUNGS beveelt een **maximale opslagtijd van 3 jaar** aan.
 DUNGS recomienda un **periodo de almacenamiento máximo de 3 años**.
 A DUNGS recomenda um **tempo máximo de armazenamento de 3 anos**.

Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique. / We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen in het belang van technische ontwikkeling. / Reservado el derecho a realizar modificaciones debido a los avances técnicos. / Alterações que se destinam ao desenvolvimento técnico reservadas.

Usine et Services Administratifs
 Adres
 Dirección de la empresa
 Endereço da empresa

Karl Dungs GmbH & Co. KG
 Karl-Dungs-Platz 1
 D-73660 Urbach, Germany
 Telefon +49 7181-804-0
 Telefax +49 7181-804-166

Adresse postale
 Postadres
 Dirección postal
 Endereço postal

Karl Dungs GmbH & Co. KG
 Postfach 12 29
 D-73602 Schorndorf
 e-mail info@dungs.com
 Internet www.dungs.com